

7 - School Trip Time/1st Period

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Nagisa, you figure out\neveryone in your group yet?\n

[00:10] ---

My group?\n

[00:11] ---

When you're all set, tell me--\nyour class president--or Isogai, okay?\n

[00:16] ---

"Kyoto"\nHave you forgotten?\n

[00:17] ---

"Kyoto"\nOur class trip is next week!\n

[00:19] ---

Honestly, who has a class trip\nthis early in Year 3?\n

[00:23] ---

I can't say I approve.\n

[00:26] ---

--You're totally into it!\n--An apprentice geisha?!\n

[00:28] ---

And it looks good on him!\n

[00:30] ---

Saw right through me.\n

[00:32] ---

Yes, in fact, I can hardly wait\ninto go on this trip with you.\n

[00:36] ---

First exams, then a class trip.\n

[00:38] ---

Even an assassination classroom\nhas a jam-packed schedule.\n

[00:47] ---

*The theory... of savage youth! *

[00:57] ---

*I only speak when it's time to act *

[01:00] ---

*I know that's pretty cool

[01:02] ---

(Searching for our target: we're savage) *

[01:05] ---

*Our feelings stray-- they get lost, but move forward *

[01:09] ---

*Maybe we're only halfway helpless *

[01:16] ---

*What's this wave of irritation? *

[01:19] ---

*Proof of our existence? *

[01:22] ---

*Look up at the moon and up you go *

[01:26] ---

*C'mon now: C-c'mon k-kill c-c'mon --start! *

[01:30] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag *

[01:34] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag *

[01:37] ---

*The breakthrough you whispered about is finally worth a shout *

[01:44] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag (you can do it if you try) *

[01:47] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag (I know you can)

[01:50] ---

"Whatever" is easy to say *

[01:54] ---

*But I want to struggle now, I want to burst with you *

[02:00] ---

*But still: youth, to the future! *

[02:13] ---

"Episode 7: School Trip Time/1st Period"\n

[02:17] ---

As you know, next week is our\ntwo-night school trip to Kyoto.\n

[02:22] ---

Not to put a damper on your enthusiasm,\nbut you're still on duty.\n

[02:27] ---

You mean we can assassinate him there?\n

[02:29] ---

Precisely.\n

[02:30] ---

Kyoto is far larger and more\ncomplex than this school,\n

[02:34] ---

and you'll be moving in\ngroups that he'll be following.\n

[02:40] ---

It's an ideal location for snipers.\n

[02:43] ---

The government has already arranged\nfor sharpshooters to join you.\n

[02:46] ---

If they succeed, they'll\nshare in the ten billion yen\n

[02:49] ---

based on the degree of their contribution.\n

[02:52] ---

Be sure to pick\nassassination-friendly tour routes.\n

[02:55] ---

Yes, sir.\n

[03:00] ---

School trip groups, huh?\nHey, Karma--want to be in my group?\n

[03:05] ---

Yeah, okay.\n

[03:07] ---

You sure about that, Karma?\n

[03:09] ---

You won't be pickin' fights and\ngettin' into trouble on our trip, right?\n

[03:12] ---

No sweat.\n

[03:14] ---

When I fight offsite, I make\nsure to silence any witnesses--\n

[03:18] ---

the whole thing stays hush-hush.\n

[03:20] ---

C'mon! You can't let him in our group!\n

[03:24] ---

But we *are* old friends...

[03:25] ---

Where's our fourth?\nNagisa, Sugino, Kayano, and...?\n

[03:30] ---

Oh, I invited Okuda!\n

[03:32] ---

We need six. Shouldn't our\nlast member be a girl?\n

[03:36] ---

I knew this time would come.\nI asked her a looong time ago:\n

[03:41] ---

How 'bout the class idol, Kanzaki?\n

[03:44] ---

No objections here!\n

[03:46] ---

Kanzaki doesn't stand out,\nbut she's popular with all of us.\n

[03:50] ---

No one would mind being\nin the same group with her.\n

[03:55] ---

Thanks for having me, Nagisa.\n

[03:57] ---

Yeah, sure.\n

[03:58] ---

Okay, now to figure out\nwhere we're going to go!\n

[04:00] ---

Yeah! Where should we start?\n

[04:02] ---

What children. A school trip is too little,\n too late to someone like me\n

[04:05] ---

who's been all over the world.\n

[04:08] ---

Then stay home, Professor Bitch.\n

[04:10] ---

Keep the garden watered, 'kay?\n

[04:12] ---

Hey, where should we go on Day 2?\n

[04:14] ---

Maybe start in Higashiyama?\n

[04:16] ---

--Think how assassination would fit in.\n --But this route's more fun!\n

[04:20] ---

What the--?! Don't you leave\n me out of your exciting plans!\n

[04:23] ---

Argh! Look, do you want\n to come or don't you?\n

[04:26] ---

Shut up! I suppose I have\n no choice but to go along!\n

[04:31] ---

One for each of you!\n

[04:33] ---

What are they?\n

[04:34] ---

School trip guidebooks.\n

[04:36] ---

S-So heavy!\n

[04:37] ---

They're practically dictionaries!\n

[04:39] ---

Every sightseeing spot illustrated,\n the top 100 souvenirs,\n

[04:42] ---

and travel self-defense how-to's\n from square one to practical use!\n

[04:44] ---

I stayed up all last night making them!\n

[04:46] ---

This first edition comes with\n a papercraft model of Kinkakuji!\n

[04:49] ---

Just how psyched *are* you for this?!

[04:51] ---

3-E is the assassination classroom.\n

[04:54] ---

Even I was psyched for this class trip,\n which would make our days\n

[04:57] ---

even more jam-packed than usual.\n

[05:04] ---

Whoa...\n

[05:06] ---

The A through D classes are riding first-class!\n

[05:08] ---

We're the only ones in coach. Like always.\n

[05:12] ---

Those are the rules at our school--\n

[05:15] ---

and they were explained when you came here.\n

[05:17] ---

Students with exceptional grades\nget priority use of school funds.\n

[05:21] ---

Oh, dear--is that the stench of poverty I smell?\n

[05:25] ---

Do pardon me.\n

[05:31] ---

Greetings, students.\n

[05:34] ---

Professor Bitch, what's with\nthe Hollywood starlet look?\n

[05:40] ---

It's a given for any assassin\nwho uses her womanly wiles.\n

[05:44] ---

A good woman doesn't neglect\nfashion just because she's traveling.\n

[05:47] ---

You stick out like a sore thumb. Go change.\n

[05:49] ---

That's not what a teacher chaperone looks like.\n

[05:52] ---

Don't be so strict, Karasuma!\nThese brats are going on a grown-up trip--\n

[05:56] ---

Take it off. Now.\n

[06:02] ---

Who's chaperoning who?\n

[06:04] ---

Guess she's a little disconnected\nfrom regular people,\n

[06:06] ---

seeing as she's only ever\nkilled rich guys before.\n

[06:11] ---

Okay, so if we corner him there...\n

[06:13] ---

Woo-hoo! The Road to Riches!\n

[06:14] ---

--I'll edit it up later.\n--Wow, cool!\n

[06:19] ---

Huh?\n

[06:20] ---

The train's left the station...but where's Koro Sensei?

[06:24] ---

Why are you stuck to the window, Koro Sensei?!

[06:27] ---

Well, I was buying snacks in the station and was late boarding,

[06:30] ---

so I'll tag along like this till the next station.

[06:33] ---

Oh, and don't worry--

[06:36] ---

this camouflage just makes it *look* like my clothes and luggage

[06:39] ---

are stuck onto the train.

[06:40] ---

That's not normal in the slightest!

[06:43] ---

It sure is tiring, trying not to stand out while traveling.

[06:49] ---

Then don't bring such an enormous suitcase.

[06:51] ---

You already stand out enough.

[06:54] ---

Isn't it iffy, a state secret being so obvious out in public?

[06:58] ---

And close up, that disguise won't fool anyone.

[07:02] ---

Koro Sensei...

[07:03] ---

Here.

[07:05] ---

First we'll fix that droopy nose of yours.

[07:08] ---

Wow! What a fantastic fit!

[07:10] ---

I carved it so it'll fit the roundness and spirit of your face.

[07:14] ---

Making stuff like that is a specialty of mine.

[07:16] ---

That's amazing, Sugaya!

[07:18] ---

--He looks infinitesimally more natural!

[07:19] ---

--You always see new sides of people when you travel together.--He looks infinitesimally more natural!

[07:23] ---

Yeah, and depending how this trip turns out,

[07:26] ---

who knows what true colors will be revealed?\n

[07:28] ---

Hey, I'm going on a drink run.\nWho wants what?\n

[07:33] ---

Oh, I'll come, too!\n

[07:35] ---

Me, too!\n

[07:39] ---

Oh, excuse me.\n

[07:39] ---

"Staff Only"\nOh, excuse me.\n

[07:41] ---

"Staff Only"\n

[07:46] ---

What school're *they* from?

[07:48] ---

Probably Kunugigaoka.\n

[07:50] ---

Wow, so a whole bunch of\nsuper-smart lads and ladies, eh?\n

[07:54] ---

But that one didn't seem too special, did she?\n

[07:57] ---

Say... how about we teach 'em a lesson in Kyoto?\n

[08:00] ---

"School Trip Itinerary"\nSay... how about we teach 'em a lesson in Kyoto?\n

[08:02] ---

Say... how about we teach 'em a lesson in Kyoto?\n

[08:06] ---

"Arrival in Kyoto"\n

[08:07] ---

"A-D Classes: Arrival at Luxury Hotel"\n

[08:08] ---

"E Class: Arrival at Traditional Inn"\n

[08:12] ---

So he gets all sick and groggy\non bullet trains and buses?\n

[08:15] ---

"Koro Sensei's Weak Point #8:\nProne to motion sickness"\n

[08:17] ---

Are you all right? Why don't\nyou lie down in your room?\n

[08:20] ---

No need to worry.\nI'll just pop back to Tokyo.\n

[08:25] ---

I forgot my pillow.\n

[08:27] ---

All that luggage and you *still* forgot something?!

[08:29] ---

"Koro Sensei's Weak Point #9:\nCan't sleep without his own pillow"\n

[08:33] ---

Well, Kanzaki? Did you find the itinerary?\n

[08:36] ---

Nnno...\n

[08:37] ---

You're so earnest, Kanzaki. I admire\nyour putting that itinerary together\n

[08:41] ---

all by yourself.\n

[08:43] ---

But never fear. As long as you have\nnone of my handmade guidebooks,\n

[08:46] ---

everything will be fine.\n

[08:48] ---

But we wrote up an itinerary because\nwe didn't want to lug those around!\n

[08:51] ---

I *know* I put it in my bag... Did I drop it somewhere?

[08:56] ---

"Hotel Nightmare"\n

[08:58] ---

Oh, and tomorrow's a free-study day in Kyoto.\n

[09:02] ---

Shut up and listen! Just behave\nuntil this school trip's over, okay?\n

[09:07] ---

So this is the route\nthose brats'll be taking tomorrow...\n

[09:14] ---

Nagisa, this might be a\ngood assassination spot.\n

[09:18] ---

Can the snipers see it?\n

[09:21] ---

This is one weird school trip.\n

[09:23] ---

You bet it is. But it's fun.\n

[09:26] ---

We're here in Kyoto and all--I want green-tea *warabimochi* dumplings!

[09:30] ---

Then why don't we put some poison in them?\n

[09:33] ---

What for?!\n

[09:34] ---

Koro Sensei has a major sweet tooth.\n

[09:37] ---

Nice: poison him with famous local treats.\n

[09:39] ---

What a waste of good dumplings!\n

[09:42] ---

If only there was a poison\nthat actually worked on him...\n

[09:47] ---

Y'know, I wanted to forget about assassination on this trip.

[09:53] ---

I mean, look at these sights!

[09:54] ---

What does any of this have to do with assassination?

[09:57] ---

You'd be surprised.

[09:59] ---

"Inoshikacho Sushi-Go-Round"

[10:00] ---

"Here marks where Ryoma Sakamoto" Ryoma Sakamoto... You mean--

[10:02] ---

"and Shintaro Nakaoka met with disaster" Ryoma Sakamoto... You mean--

[10:03] ---

"and Shintaro Nakaoka met with disaster" Yeah:

[10:04] ---

this is where Omiya was, the inn where Sakamoto was assassinated

[10:08] ---

in 1867.

[10:09] ---

And walk a little further and you'll be at Honnoji Temple,

[10:13] ---

though its location's shifted a little over time.

[10:15] ---

Oh, right...

[10:16] ---

Nobunaga Oda's death was a kind of assassination, too.

[10:20] ---

In just this one kilometer, some big-name assassinations went down.

[10:26] ---

This city's always been the heart of Japan;

[10:28] ---

well, it's also the mecca of assassinations.

[10:30] ---

I get it. Now that you mention it, this is turnin' out to be

[10:33] ---

a real assassination vacation.

[10:35] ---

All those targets were people who had a huge effect on the world.

[10:42] ---

The Earth-destroying Koro Sensei was a textbook target.

[10:47] ---

Next up is Yasaka Shrine.

[10:49] ---

Yep!

[10:50] ---

Oh, c'mon, let's take a rest. I want some sugary Kyoto coffee.

[10:55] ---

Yeah, let's have some!\n

[11:00] ---

Wow, Gion is practically\ndeserted this far inside.\n

[11:04] ---

Yeah, with all these places\nthat turn away newcomers,\n

[11:08] ---

no one much comes here\njust to wander around,\n

[11:11] ---

and you don't need a nice unobstructed view.\n

[11:13] ---

That's why I put it on my ideal course:\n

[11:15] ---

it's perfect for an assassination.\n

[11:18] ---

That's our Kanzaki!\nYou've really done your homework!\n

[11:21] ---

This is where we'll do the deed, then!\n

[11:23] ---

"Perfect" is right.\n

[11:25] ---

Why are ya walkin' around\nsomewhere that's ripe for a kidnappin'?\n

[11:50] ---

Something tells me you fellows\naren't here for sightseeing.\n

[11:55] ---

Well, we ain't here for *you*. Hand over the girls and get lo--

[12:00] ---

See, Nagisa? Fighting's no problem\nat all when there's no witnesses.\n

[12:05] ---

W-Whoa!\n

[12:06] ---

I'm gonna stab ya!\n

[12:10] ---

Stab me? As if.\n

[12:13] ---

No! What--\n

[12:15] ---

--Don't!\n--Get it now?\n

[12:20] ---

Karma!\n

[12:21] ---

Hey! Knock it off!\n

[12:25] ---

Get the car!\n

[12:28] ---

That'll teach you junior-high\nkids to mess with us.\n

[12:32] ---

Appearing right before our eyes\nwas a pack of high-schoolers.\n

[12:36] ---

It was an assault by mystery\ncreatures a full size larger than us.\n

[12:46] ---

Nagisa! Sugino!\n

[12:51] ---

Everyone okay?\n

[12:54] ---

Thank goodness you're all right, Okuda...\n

[12:57] ---

I'm sorry--I just ran and hid.\n

[13:01] ---

No, you did the right thing.\n

[13:04] ---

They're no strangers to crime, those guys.\n

[13:07] ---

Even if we report them,\nit won't be over that quickly.\n

[13:11] ---

Although...\n

[13:13] ---

I'd *like* to handle their execution myself.

[13:17] ---

But... how are we gonna find them?\n

[13:26] ---

I called up our buddies.\n

[13:28] ---

Got everything ready for a little\ncommemorative photo shoot, too.\n

[13:31] ---

Make as much noise as you want--\nno one'll hear you here.\n

[13:36] ---

You.\n

[13:37] ---

I thought I'd seen you somewhere before.\n

[13:40] ---

This is you, right?\n

[13:42] ---

At a Tokyo arcade last summer?\n

[13:47] ---

I told my buddy to let me know\nif he found me the right girl.\n

[13:50] ---

Had plans to kidnap you,\nbut then lost sight of you.\n

[13:56] ---

Who knew you were a student\nat that famous junior high?\n

[14:00] ---

But look, I get it.\n

[14:01] ---

The higher you are,\nthe deeper you wanna fall.\n

[14:06] ---

Well, from now until nightfall,\nthe Professor of Ruin\n

[14:10] ---

will teach you alllll about that.\n

[14:15] ---

"There's a tendency to let down\nyour guard while traveling."\n

[14:17] ---

"When a Group Member Has Been Abducted"...\n

[14:19] ---

What normal guidebook would have *that* eventuality?!

[14:23] ---

Koro Sensei is insanely diligent.\nHe's got everything in here.\n

[14:27] ---

Even "Recovering From the Shock\nof Seeing Souvenirs Bought in Kyoto\n

[14:30] ---

Being Sold in a Tokyo Department Store."\n

[14:32] ---

What else did he think of?\n

[14:35] ---

"Cheering Up Your Lonely Self\nAfter Seeing a Lovey-Dovey Couple\n

[14:37] ---

on the Banks of the Kamo River"?\n

[14:39] ---

That's none of his business!\n

[14:42] ---

It's calmed us down, anyway.\n

[14:44] ---

Everything we need to do is right there.\n

[14:49] ---

That picture... So even our earnest\nKanzaki went through a phase.\n

[14:55] ---

Didn't see that coming.\n

[14:56] ---

Yeah...\n

[14:59] ---

My dad was really strict--always after me\n

[15:02] ---

to get a good education\nand a prestigious title.\n

[15:06] ---

I wanted to get away from all that,\n

[15:09] ---

so I'd take off my famous\nschool's uniform, change my look,\n

[15:14] ---

and hang out where no one knew me.\n

[15:17] ---

How dumb can you get? The only title\nall that playing around ever got me\n

[15:21] ---

was "End Class."\n

[15:24] ---

I don't know where I belong anymore.\n

[15:28] ---

Whyncha hang out with us?\nWe're totally anti-titles here!\n

[15:34] ---

We trash those elitist bastards.\n

[15:37] ---

Or maybe just put 'em back\nthe way they were, like?\n

[15:42] ---

Oh, yeah, we done\npuh-lenty of that kinda stuff.\n

[15:47] ---

You're the worst.\n

[15:51] ---

You some kind of elitist,\nlookin' down at us like that? Huh?\n

[15:55] ---

I'll pull you down to our level, all right!\n

[15:59] ---

Now, when you get back to your rooms,\nyou stay real cool and say,\n

[16:04] ---

"We were just having\nsome fun singing karaoke."\n

[16:08] ---

Do that and no one gets hurt.\n

[16:10] ---

Let's get together once\nwe're all back in Tokyo, eh?\n

[16:13] ---

Maybe while we reminisce\nover our fun vacation photos...\n

[16:20] ---

Oh, that's them.\n

[16:22] ---

Our photographers have arr--\n

[16:30] ---

School Trip Guidebook, page 1243:\n

[16:34] ---

"What to Do When a Group\nMember Has Been Abducted."\n

[16:38] ---

"If you have no leads on the perpetrator,\n

[16:40] ---

first use the content of your\nconversation and any verbal quirks\n

[16:43] ---

to determine if he/she is from the local area.\n

[16:46] ---

If not, and if he/she was\nwearing a school uniform,\n

[16:49] ---

see page 1334."\n

[16:53] ---

"You may be up against another\nstudent on a school trip,\n

[16:57] ---

stirring up trouble."\\n

[16:59] ---

You're here!\\n

[17:00] ---

I-It's you! How'd you know we were here?!\\n

[17:03] ---

"Being unfamiliar with the area,\\n

[17:05] ---

the perp can't go too far after the abduction,\\n

[17:08] ---

but will choose a secluded spot nearby.\\n

[17:11] ---

If this is the case,\\nsee page 134 of the appendix.\\n

[17:15] ---

My Mach 20 bird's-eye-view map\\nof abductor hideouts may help."\\n

[17:22] ---

That guidebook's amazing!\\nThat's the perfect way to foil an abduction!\\n

[17:27] ---

I guess we should take it with us after all!\\n

[17:31] ---

That's no guidebook I ever heard of!\\n

[17:34] ---

So? What's it going to be, fellows?\\n

[17:37] ---

You've already done so much!\\n

[17:40] ---

You'll be spending the rest of your trip...\\n

[17:44] ---

...in the hospital.\\n

[17:49] ---

Hmph! You junior-high brats, actin' all tough...\\n

[17:53] ---

Those'll be the buddies I called.\\n

[17:55] ---

They're the worst badasses\\nyou goody two-shoes have ever--\\n

[18:01] ---

The w-worst--whaaat?!\\n

[18:04] ---

No badasses here. I took care of them all.\\n

[18:09] ---

Koro Sensei!\\n

[18:10] ---

Sorry I'm late. I was letting you handle this\\n

[18:14] ---

while I searched elsewhere\\nwith a fine-tooth comb.\\n

[18:17] ---

And, uh, why are you hiding your face like some stagehand?

[18:21] ---

This is an act of violence, and I'm afraid you'll associate this face

[18:24] ---

with me being violent.

[18:25] ---

"Koro Sensei's Weak Point #10: Worries about keeping up appearances"

[18:28] ---

Nagisa, you had the guidebook, so I could be alerted right away.

[18:34] ---

Th-This is your teacher? Bullshit!

[18:37] ---

Who's he think he is, lookin' like that?!

[18:40] ---

"Bullshit," you say?

[18:42] ---

That's *my* line.

[18:48] ---

What'd he do? He's too fast to see!

[18:55] ---

Don't be touching my students with your filthy hands,

[18:59] ---

slow enough for a fly to land on them.

[19:05] ---

So even the teachers are special at elite schools...

[19:09] ---

You're lookin' down on us 'cause of your rank, aren't you?

[19:12] ---

Makin' fun of me for bein' a stupid high-schooler!

[19:15] ---

We're not elite.

[19:18] ---

They're students at a famous school, that's true.

[19:23] ---

But they're considered the school outcasts.

[19:27] ---

Their class name is the object of discrimination.

[19:31] ---

And yet,

[19:32] ---

they take on so many things with a positive attitude.

[19:39] ---

They wouldn't drag others down with them--not like you.

[19:49] ---

It has nothing to do with our school or my title.

[19:52] ---

Be they in a clear stream or a muddy river,

[19:56] ---

the fish who swim forward turn out the finest.\n

[20:02] ---

Now then, students, let's take care of them.\n

[20:07] ---

We'll teach them a physical lesson\non the fundamentals of school trips.\n

[20:16] ---

When did they come up from behind?\n

[20:19] ---

And they didn't waste any time takin' out those cudgels...\n

[20:22] ---

"School Trip Guidebook"\nAnd they didn't waste any time takin' out those cudgels...\n

[20:25] ---

We picked...\n

[20:28] ---

...the wrongest bunch to hassle...\n

[20:32] ---

For a while there, I didn't know *what* was gonna happen.

[20:35] ---

If it'd been just him and me,\nI'm sure it would've worked out.\n

[20:39] ---

Quit scarin' me!\n

[20:43] ---

Thank goodness! You okay, Kanzaki?\n

[20:47] ---

Yes, fine.\n

[20:50] ---

What happened, Kanzaki?\n

[20:53] ---

No one would blame you for being\nshaken up after that terrible event.\n

[20:56] ---

But instead, you look like you've\nshaken off all your hesitation.\n

[21:01] ---

That's right, Koro Sensei! And thank you.\n

[21:06] ---

Not at all.\n

[21:09] ---

Shall we get on with our school trip, then?\n

[21:12] ---

Hey, our group never got to\ntry our assassination attempt.\n

[21:16] ---

It really wasn't the time or place for that.\n

[21:18] ---

We'll just kill him tomorrow.\n

[21:22] ---

I do hope you can.\n

[21:24] ---

Inconveniently enough, our target\nis our ever-dependable teacher.\n

[21:42] ---

*The sun shines, leaving a red afterimage *

[21:49] ---

*On the backs of closed eyelids *

[21:55] ---

*With notebook and pen in my leather bag *

[22:01] ---

*C'mon, let's go walking *

[22:06] ---

*I draw and I draw *

[22:10] ---

*But they don't get any neater *

[22:12] ---

*There's nothing wrong with the paint I've chosen *

[22:18] ---

*I still remember the shooting star *

[22:25] ---

*I saw last night--I was waiting for... *

[22:33] ---

*Hello, shooting star *

[22:35] ---

*Hello, shooting star again *

[22:38] ---

*She's been waiting *

[22:39] ---

*That dreaming girl has been here *

[22:44] ---

*All this time, ah ah *

[22:50] ---

*Just like she was that day, ah ah *

[22:56] ---

*Shine again *

Revision #1

Created 2026-01-04 20:59:09 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:59:09 UTC by whimsee